

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 OCTOBRE 1950.

PROJET DE LOI

relatif à l'octroi d'une pension au personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du Travail à Gand, transféré à l'Ecole de médecine vétérinaire annexée à l'Université de Gand.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Etat a repris en 1934 les bâtiments de l'Ecole provinciale supérieure du Travail à Gand pour y établir l'Ecole de médecine vétérinaire rattachée à l'Université de cette ville.

Le Ministre de l'Instruction publique s'est engagé à reprendre le personnel subalterne de cette institution et à lui assurer tous les avantages dont il bénéficiait au service de la province.

Cet engagement ressort de toute évidence de la dépêche adressée le 30 avril 1935 au Gouverneur de la Province de Flandre Orientale, par le Ministre de l'Instruction publique de l'époque et d'un considérant d'une délibération de la Députation permanente du Conseil provincial en date du 3 mai 1935, par laquelle la démission de ce personnel fut acceptée.

L'un et l'autre de ces documents sont libellés en ces termes :

... « J'ai l'honneur de vous faire savoir que la question » de la reprise des agents de l'Ecole provinciale supérieure » du Travail sera résolue prochainement. J'ai proposé au » Gouvernement de leur accorder tous les avantages dont » ils bénéficiaient au service de la province. A mon avis » MM. passeront au service de l'Université à la » date du 1^{er} mai 1935, M. serait nommé au 1^{er} mars » 1935. »

« Attendu que MM. et M. sont repris par » l'Etat avec tous les avantages dont les intéressés bénéfi- » ciaient au service de la province. »

Par les termes « tous les avantages » il est incontestable qu'il faut entendre :

10 OCTOBER 1950.

WETSONTWERP

betreffende de toekenning van een pensioen aan het ondergeschikt personeel der Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent, dat naar de Rijksveeartsenijschool verbonden aan de Universiteit te Gent, is overgegaan.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In 1934 kocht de Staat de gebouwen aan van de Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent, om er de Rijksveeartsenijschool verbonden aan de aldaar gevestigde Universiteit, in onder te brengen.

De Minister van Openbaar Onderwijs verbond er zich toe, het ondergeschikt personeel van deze inrichting over te nemen en het al de voordelen toe te staan die het in dienst van de provincie genoot.

Deze overeenkomst blijkt, zonder mogelijke betwisting, uit de dienstbrief van 30 April 1935, die de toenmalige Minister van Openbaar Onderwijs aan de Gouverneur der Provincie Oost-Vlaanderen gericht heeft en uit een der considerans van een beslissing van de Bestendige Deputatie van de Provincieraad dd. 3 Mei 1935, waarbij het ontslag van bedoeld personeel aanvaard werd.

In deze twee bescheiden staat namelijk het volgende vervat :

...« Ik heb de eer U te berichten dat de kwestie van de » overname van de bedienden van de Provinciale Hogere » Arbeidsschool eerlang zal opgelost zijn. Ik heb aan de » Regering voorgesteld hun al de voordelen te verlenen » die zij in dienst der provincie genoten. In mijn inzicht » zullen de HH. op 1 Mei 1935 naar de Dienst der » Universiteit overgaan, de H. zou op 1 Maart 1935 » benoemd worden. »

« Gezien de HH. en de H. door de Staat » overgenomen werden met al de voordelen welke deze » personen bij de provincie genoten. »

Het is onbetwispbaar dat door de bewoordingen « alle voordelen » dient verstaan :

1) le droit au maintien du traitement dont le dit personnel jouissait au service de la province;

2) le droit à la quotité normale de pension gratuite que les intéressés auraient obtenue en vertu des règlements provinciaux en la matière.

Cet accord fut exécuté pour ce qui concerne le traitement de ces agents.

En effet, un arrêté ministériel en date du 9 octobre 1935 dûment contresigné par le Ministre des Finances, leur accorda, à charge des fonds de l'Etat, un traitement égal à celui dont ils bénéficiaient au service de la province.

Des difficultés se présentent toutefois en ce qui concerne la mise à charge du Trésor de la quotité de pension résultant des services rendus à la province.

L'article 114 de la Constitution stipule en effet qu'« aucune pension, aucune subvention exceptionnelle ne peut être accordée à charge du Trésor public qu'en vertu d'une loi ».

Or les lois sur les pensions à charge du Trésor ne contiennent aucune disposition permettant l'admissibilité des services rendus dans une administration provinciale.

Dès lors, au moment de la conclusion de cet accord, un projet de loi aurait dû être soumis au Parlement en vue d'accorder au personnel visé par la dite convention, le droit de supputer dans le calcul de sa pension de retraite la durée des services visés ci-dessus.

Cette question n'ayant pas été réglée à l'époque, deux anciens membres du personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du Travail qui ont atteint l'âge de 65 ans, sont privés non seulement de la quotité de pension à laquelle ils auraient pu prétendre du chef des services prestés à la province, mais aussi ne réunissent aucune des conditions pour être admis à la pension à charge du Trésor et doivent en attendant se contenter d'un modique traitement d'attente qui n'atteint pas 1/6 de leur traitement d'activité.

Il convient dès lors de remédier à cette situation injuste faite à des agents qui se sont dévoués pendant plus de 40 ans au service de la province et de l'Etat.

La convention conclue en 1935 doit être respectée dans son intégrité.

De son côté le Conseil provincial de la Flandre Orientale, par délibération en date du 10 février 1949, approuvée par arrêté du Régent du 21 mars 1949 — *Moniteur Belge* du 6 avril 1949, a décidé de prendre à charge des fonds provinciaux et de rembourser annuellement au Trésor Public, la quotité de pension résultant des services rendus par les intéressés à la « Koninklijke Land- en Hofbouwmaatschappij », services qui ont été valorisés par cette autorité, en décembre 1922, pour le calcul de la pension provinciale, et à l'école provinciale supérieure du travail.

La répartition des charges entre le Trésor public et la Province de Flandre Orientale se fera au prorata de la durée des services rendus d'une part à l'Etat, d'autre part à la « Koninklijke Land- en Hofbouwmaatschappij » et la province. Le paiement en sera assuré par le Trésor public et la quotité dérivant des services prestés à l'organisme précité et la province, sera récupérée à charge des fonds provinciaux.

1) het recht op het behoud der wedde die dit personeel in dienst van de provincie genoot;

2) het recht op het normaal bedrag van het kosteloos pensioen dat de betrokkenen hadden kunnen bekomen krachtens de provinciale reglementen op het stuk.

Deze overeenkomst werd uitgevoerd wat de wedde van deze beambten betreft.

Bij ministerieel besluit van 9 October 1935, behoorlijk medeondertekend door de Minister van Financiën, werd hun inderdaad op de Staatsfondsen een wedde toegekend die gelijk was aan de bezoldiging die ze in dienst van de provincie genoten.

Moelijkheden rijzen echter op wat betreft het feit dat het gedeelte van het pensioen, dat wegens de provinciale diensten verschuldigd is, ten laste van de Schatkist wordt gelegd.

Artikel 114 der Grondwet bepaalt inderdaad, dat « geen enkel pensioen, geen enkele extra-toelage ten laste van » de Openbare Schatkist mag verleend worden dan krachtens een wet. »

Welnu de wetten op de pensioenen ten bezware van 's Lands Schatkist bevatten geen enkele bepaling die het in aanmerking nemen van diensten aan een provinciaal bestuur bewezen, toelaat.

Derhalve, had bij het aangaan van bedoelde overeenkomst, bij het Parlement een ontwerp van wet dienen neergelegd om aan het personeel dat het voorwerp was van deze overeenkomst, het recht te verlenen, voor het vaststellen van zijn pensioen, de duur van de hierboven bedoelde diensten te doen tellen.

Daar deze kwestie destijds niet geregeld werd, blijven twee gewezen leden van het ondergeschikt personeel der Provinciale Hogere Arbeidsschool die de leeftijd van 65 jaar bereikt hebben, niet alleen verstoken van het bedrag van het pensioen waarop zij hadden kunnen aanspraak maken uit hoofde van de diensten door hen aan de provincie bewezen, maar zij voldoen daarenboven aan geen enkele der voorwaarden die vereist zijn voor het bekomen van een pensioen ten bezware van 's Lands Schatkist. Intussen moeten zij zich dan ook tevreden stellen met een karig wachtgeld dat nog geen 1/6 van hun activiteitswedde bedraagt.

Dienvolgens dient er een einde gemaakt aan deze onrechtvaardige toestand waarvan beambten, die zich gedurende meer dan 40 jaar in dienst van de provincie en de Staat opofferden, het slachtoffer zijn.

De in 1935 afgesloten overeenkomst moet in haar geheel geëerbiedigd worden.

Nochtans heeft de Provincieraad van Oost-Vlaanderen, bij beraadslaging van 10 Februari 1949, goedgekeurd bij het Regentsbesluit van 21 Maart 1949 — *Belgische Staatsblad* van 6 April 1949, beslist het pensioengedeelte dat voortspuit uit de diensten die de belanghebbenden aan de « Koninklijke Land- en Hofbouwmaatschappij » en aan de hogere provinciale Arbeidsschool, bewezen hebben, ten laste van de provinciefondsen te nemen en het jaarlijks aan 's Lands Schatkist terug te betalen. Eerst vermelde diensten werden door deze overheid in December 1922 geldig gemaakt voor het berekenen van het provinciaal pensioen.

De verdeling van de lasten zal geschieden tussen 's Lands Schatkist en de provincie Oost-Vlaanderen naar rato van de duur van de diensten die bewezen werden eensdeels aan de Staat, en anderdeels aan de « Koninklijke Land- en Hofbouwmaatschappij » en de provincie. Doch de betaling ervan zal gebeuren door 's Lands Schatkist, en het aandeel dat voortspuit uit de diensten aan laatstgenoemde instelling en aan de provincie bewezen, zal uit de provinciale fondsen teruggevorderd worden.

Il est souhaitable de réserver le bénéfice de l'urgence à la discussion du présent projet de loi.

Le Ministre des Finances,

Het zou wenselijk zijn de bespreking van dit ontwerp van wet als spoedeisend te beschouwen.

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

Le Ministre de l'Instruction publique,

De Minister van Openbaar Onderwijs,

P. HARMEL.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 1^{er} juillet 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « autorisant le personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du Travail à Gand, transféré en 1935 en cette même qualité à l'Ecole de médecine vétérinaire annexée à l'Université de cette ville, à faire valoir pour l'octroi et le calcul d'une pension à charge du Trésor public, les services qu'il a rendus à l'institution provinciale susvisée », a donné en sa séance du 11 juillet 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

Article 1^{er}. — Les services rendus par le personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du travail à Gand, antérieurement à sa reprise par l'Etat et tels qu'ils ont été fixés par les délibérations en date du 2 décembre 1922 de la Députation permanente du Conseil provincial de la Flandre orientale, sont admissibles pour conférer le droit à la pension de retraite à charge du Trésor public, ainsi que pour en fixer le montant, au même titre et dans les mêmes conditions que si ces services avaient été rendus à l'Etat.

Toutefois, la quotité de pension résultant des services visés à l'alinéa précédent sera mise à charge du budget de la Province de Flandre orientale qui en remboursera annuellement le montant dont le Trésor public aura fait l'avance.

Cette quote-part sera fixée au prorata de la durée des services prestés.

Article 2. — La présente loi sort ses effets le 1^{er} mars 1935.

Etaient présents :

Messieurs : J. Suetens, président du Conseil d'Etat, président;
V. Devaux et M. Somerhausen, conseillers d'Etat;
J. Vauthier et F. Duchêne, assesseurs de la section de législation;
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) G. PIQUET.

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 17 juillet 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1^o Juli 1950 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij het ondergeschikt personeel der Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent, dat in 1935 in dezelfde hoedanigheid overging naar de Rijksveeartsenijsschool verbonden aan de Universiteit te Gent, er toe gerechtigd wordt de bij voormelde provinciale inrichting bewezen diensten te doen gelden voor het toekennen en het berekenen van een pensioen ten bezware van 's Lands Schatkist », heeft ter zitting van 11 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor, een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

Artikel 1. — De diensten die door het ondergeschikt personeel van de Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent bewezen werden vóór het door de Staat werd overgenomen, zoals die werden vastgesteld door de beslissing van 2 December 1922 van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Oost-Vlaanderen, komen in aanmerking om recht op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist te verlenen en om het bedrag er van te bepalen op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden, alsof zij aan de Staat waren bewezen.

Evenwel zal het gedeelte van het pensioen dat voortspuit uit de diensten in het vorige lid bedoeld, ten laste komen van de begroting der Provincie Oost-Vlaanderen, die jaarlijks het door de Openbare Schatkist voorgeschoten bedrag daarvan zal terugbetalen.

Dit aandeel zal naar rato van de duur van de gedane dienst worden vastgesteld.

Artikel 2. — Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Maart 1935.

Waren aanwezig :

De Heren : J. Suetens, voorzitter van de Raad van State, voorzitter;
V. Devaux en M. Somerhausen, raadsheren van State;
J. Vauthier en F. Duchêne, bijzitters van de afdeling wetgeving;
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

De Griffier,

De Voorzitter,

(v. g.) G. PIQUET.

(v. g.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 17^e Juli 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Instruction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les services rendus par le personnel subalterne de l'Ecole provinciale supérieure du travail à Gand, antérieurement à sa reprise par l'Etat et tels qu'ils ont été fixés par les délibérations en date du 2 décembre 1922 de la Députation permanente du Conseil provincial de la Flandre Orientale sont admissibles pour conférer le droit à la pension de retraite à charge du Trésor public, ainsi que pour en fixer le montant, au même titre et dans les mêmes conditions que si ces services avaient été rendus à l'Etat.

Toutefois, la quotité de pension résultant des services visés à l'alinéa précédent sera mise à charge du budget de la Province de Flandre Orientale qui en remboursera annuellement le montant dont le Trésor public aura fait l'avance.

Cette quote-part sera fixée au prorata de la durée des services prestés.

Art. 2.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} mars 1935.

Donné à Bruxelles, le 8 septembre 1950.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden. HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De diensten die door het ondergeschikt personeel van de Provinciale Hogere Arbeidsschool te Gent bewezen werden vóór het door de Staat werd overgenomen, zoals die werden vastgesteld door de beslissingen van 2 December 1922 van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Oost-Vlaanderen, komen in aanmerking om recht op een rustpensioen ten laste van de Openbare Schatkist te verlenen en om het bedrag er van te bepalen op dezelfde wijze en onder dezelfde voorwaarden, alsof zij aan de Staat waren bewezen.

Evenwel zal het gedeelte van het pensioen dat voortspuit uit de diensten in het vorige lid bedoeld, ten laste komen van de begroting der Provincie Oost-Vlaanderen, die jaarlijks het door de Openbare Schatkist voorgeschoten bedrag daarvan zal terugbetalen.

Dit aandeel zal naar rato van de duur van de gedane dienst worden vastgesteld.

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 Maart 1935.

Gegeven te Brussel, de 8 September 1950.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Financiën,

J. VAN HOUTTE.

*Le Ministre de l'Instruction Publique,**De Minister van Openbaar Onderwijs,*

P. HARMEL.